

# **USER MANUAL**

# **MANUAL DEL UTILIZADOR**

FRANÇAISE

## **MODELS / MODELOS**

**50C-CD 55**

**85C-CD 90**

**135C-GR 140**

**150**

**200/175-GR 220**

**400/355**

**550/475-GR 560**

**G550-GR 560S**

**1100**

**G1100**

**USER MANUAL**  
**MANUAL DEL UTILIZADOR**

**CET MANUEL FAIT PARTIE DU PRODUIT. LISEZ-LE ATTENTIVEMENT AFIN D'EFFECTUER UN CORRECT USAGE ET ENTRETIEN DU PRODUIT. CONSERVEZ CE MANUEL POUR TOUTE CONSULTATION ULTERIEURE.**

## **AVERTISSEMENTS**

---

Cet appareil doit être installé par le Service d'Assistance Technique.

L'interrupteur de la prise électrique doit être installé dans un endroit accessible.

Débrancher TOUJOURS l'appareil du réseau électrique AVANT de procéder aux opérations de nettoyage ou d'entretien.

Toute modification à effectuer au niveau de l'installation électrique pour mieux installer l'appareil, doit être confiée à un technicien qualifié.

L'utilisation de l'appareil pour tout destin autre que la fabrication de glaçons en utilisant de l'eau potable, est considérée incorrecte.

Les modifications effectuées à l'appareil (même à titre d'essai), au-delà de faire tomber la garantie, peuvent résulter extrêmement dangereuses.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes handicapées sans surveillance.

Ne pas permettre aux enfants de jouer avec l'appareil.

Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur. Ne pas exposer l'appareil à la pluie.

Raccorder l'appareil au réseau d'eau potable.

Utiliser uniquement le câble d'alimentation électrique fourni avec l'appareil. Il n'est pas prévu la connexion directe de l'appareil à une canalisation fixe.

### **CET APPAREIL DOIT OBLIGATOIREMENT ETRE MIS A LA TERRE.**

**A fin d'éviter des électrocutions ou des dommages à l'appareil, la machine à glaçons doit être mise à la terre conformément aux codes et règlements nationaux et/ou locaux.**

**LE FABRICANT NE PEUT ETRE RETENU RESPONSABLE DES DOMMAGES CAUSES PAR L'INEXISTENCE D'UNE CONNEXION A LA TERRE.**

Afin d'assurer l'efficacité de l'appareil, il faut suivre les instructions du fabricant, NOTAMMENT EN CE QUI CONCERNE LES OPERATIONS DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN, lesquelles devront être par la plupart effectuées par un technicien qualifié.

### **AVERTISSEMENT:**

Ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même. Toute réparation doit être effectuée par un technicien qualifié. En cas de défaut, adressez-vous au revendeur. Veuillez toujours exiger la provision de pièces de rechange originelles.

Effectuer le déballage et récupération des matériaux selon les dispositions nationales en vigueur.

## RECEPTION DE L'APPAREIL

Vérifier la partie externe de l'emballage. Si le carton est endommagé, **VEUILLEZ RECLAMER AU TRANSPORTEUR.**

Pour constater si l'appareil est endommagé, **DEBALLER L'APPAREIL DEVANT LE TRANSPORTEUR** et rendre compte sur le document de réception de l'appareil -ou en document séparé- les dommages qui puissent avoir subi l'appareil. Depuis le 1<sup>er</sup> mai 1998 nous marquons ses emballages d'un **“Point Vert”** conformément aux normes européennes relatives aux emballages et déchets d'emballages.

Marquer toujours le numéro de l'appareil et son modèle. Ce numéro est marqué à trois endroits différents :

### 1. EMBALLAGE

A l'extérieur de l'emballage se trouve une étiquette avec le numéro de fabrication (I).

### 2. EXTÉRIEUR DE L'APPAREIL

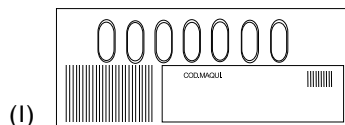
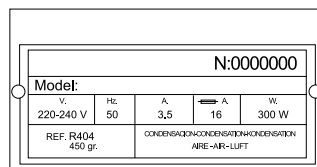
A l'arrière se trouve une étiquette identique (I).

### 3. PLAQUE DE CARACTÉRISTIQUES

Située à l'arrière de la machine

Vérifier que le KIT d'installation se trouve à l'intérieur de l'appareil. Celui-ci est composé de:

- Pelle à glace, tuyau d'alimentation 3/4 po, filtres et manuel.
- Tuyau de drainage de 22 mm en modèles 45 et 85 et en machines condensées par eau.
- Sur certains modèles, pieds de nivellement.
- Garantie et numéro de série.



**AVERTISSEMENT: TOUS LES ELEMENTS D'EMBALLAGE (sacs en plastique, cartons et palettes en bois), POUVANT ETRE POTENTIELLEMENT DANGEREUX, NE DOIVENT PAS ÊTRE LAISSÉS À LA PORTÉE DES ENFANTS.**

## INSTALLATION

### CET APPAREIL N'A PAS ÉTÉ CONÇUE POUR FONCTIONNER A L'EXTERIEUR

**Le fabricant ne peut être retenu responsable pour les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux choses comme conséquence d'une installation fautive de l'appareil.**

### AVERTISSEMENT:

Les machines sont conçues pour travailler avec un rang de température ambiante se situant entre 5°C et 43°C (41°F et 109°F), et des températures d'entrée d'eau situées entre 5°C et 35°C (41°F et 95°F).

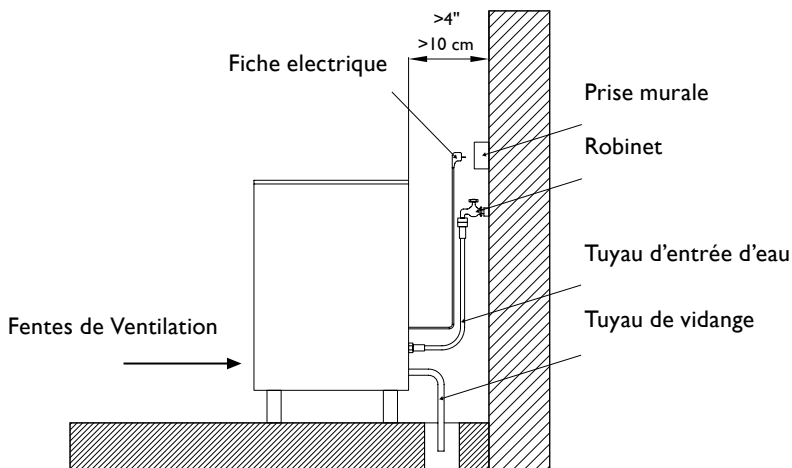
Par dessous des températures minimales le moteur de réduction travaille excessivement forcé. Par-dessus des températures maximales la vie du compresseur se raccourcit et la production de glaçons diminue considérablement.

Ne rien placer sur l'appareil ni devant les fentes de ventilation.

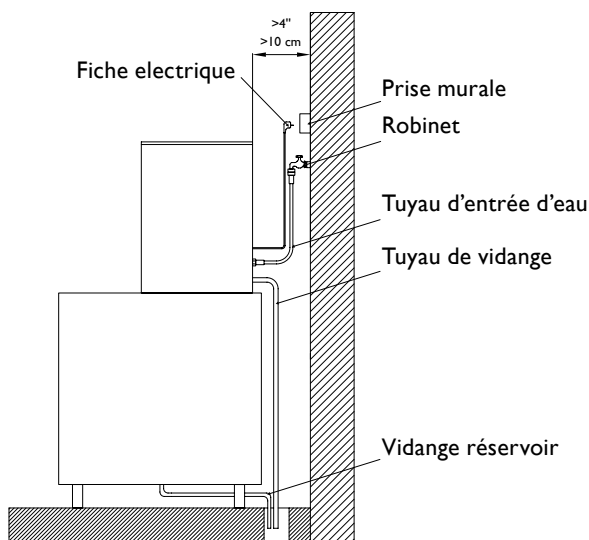
Si l'entrée d'air par avant est insuffisante, ou la sortie d'air reste totale ou partiellement couverte, ou bien comme conséquence de recevoir de l'air chaud d'un autre appareil, dans le cas où l'appareil ne pourrait pas être remplacé, nous conseillons **D'INSTALLER UN CONDENSATEUR D'EAU.**

**IL EST IMPORTANT QUE LE TUYAU D'ENTRÉE D'EAU SOIT DÉGAGÉ DES SOURCES DE CHALEUR, AFIN D'ÉVITER UNE MOINDRE PRODUCTION DE GLAÇONS.**

**TOURNER LES PIEDS DE NIVELLEMENT À LA BASE DE L'APPAREIL AFÍN DE RÉGULER LE HAUTEUR POUR QUE L'APPAREIL SOIT PARFÈITEMENT À NIVEAU.**



## INSTALLATION DES MACHINES MODULAIRES



## I. ALIMENTATION EN EAU ET VIDANGE

La qualité de l'eau est très importante pour l'aspect, la dureté et le goût de la glace. Dans le cas des appareils condensés par eau, ceci est en relation avec la vie du condensateur.

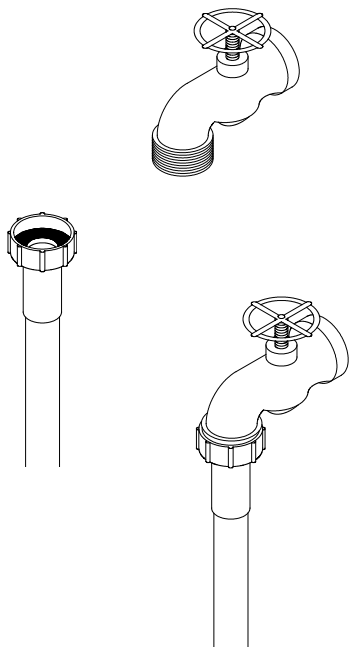
## 2. RACCORDEMENT A L'ALIMENTATION EN EAU

Utiliser le tuyau flexible (1,3m) avec les deux écrous-filtres fournis avec l'appareil. Nous déconseillons l'utilisation de robinets doubles, du fait qu'on peut arriver à couper la provision d'eau de manière involontaire. Ceci peut entraîner des visites du SAV sans motif.

La tension devrait être comprise entre 0,7 et 6 Bar (10 / 85 psi.)

Si les tensions vont dépasser ces valeurs indiquées, installer les éléments de correction nécessaires.

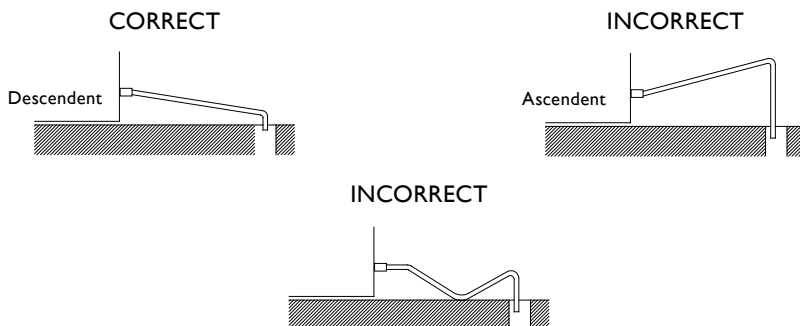
**INSTALLER LE FILTRE ANTI-PARTICULES 10  $\mu$  (INCLUS DANS LE KIT)**



## 3. RACCORDEMENT AU DRAIN DE VIDANGE

Le drain de vidange doit être situé plus bas que l'appareil, 150 mm minimum.

Il est recommandé que le tuyau de vidange soit d'un diamètre intérieur de 30 mm. avec une pente minimale de 3 cm. par mètre (voir images).



## 4. CONNEXION ÉLECTRIQUE

### **CET APPAREIL DOIT OBLIGATOIREMENT ÊTRE MIS A LA TERRE.**

**Afin d'éviter des électrocutions ou des dommages à l'appareil, brancher l'appareil sur une prise reliée à la terre conformément aux instructions des codes et règlements locaux.**

**LE FABRICANT NE SERA DONC PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES CAUSÉS PAR LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS.**

L'appareil est fourni avec un câble d'alimentation de 1,5 m. de long. Si le câble d'alimentation est endommagé, il faut le remplacer par un câble ou ensemble qui devra être fournie par le fabricant ou par le Service Après Vente. Ce remplacement devra être effectué par un service technique qualifié.

Il est recommandé de placer l'appareil de manière à laisser un espace minimal entre le panneau arrière de l'appareil et le mur, permettant l'accès à la fiche du câble d'alimentation de manière aisée et sans risque.

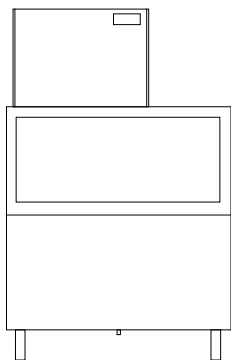
Prévoir une prise électrique appropriée.

Il est recommandé de prévoir l'installation d'un interrupteur ainsi que des fusibles appropriés.

La ligne jusqu'à la base de la prise électrique doit avoir un diamètre minimal de 2.5 mm<sup>2</sup>

**Le voltage et l'intensité sont indiqués sur la plaque de caractéristiques ainsi que dans les spécifications techniques du manuel. Les écarts de tension dépassant 10% de celle indiquée dans la plaque, peuvent entraîner des dommages ou empêcher le démarrage de l'appareil.**

## 5. INSTALLATION DE MACHINES MODULAIRES SUR DES DÉPÔTS A GLAÇONS



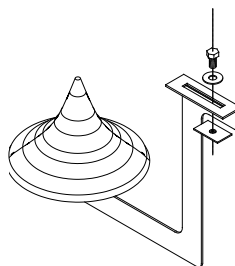
Les machines à glaçons peuvent être installées sur des dépôts, suivant les instructions du manuel.

Il faut vérifier la résistance et la stabilité de l'ensemble dépôt - machine à glaçons, ainsi que les fixations des éléments.

## 6. MONTAGE DU CÔNE DE DISPERSION (MODÈLES MODULAIRES)

Cet accessoire distribue les glaçons dans le dépôt, tout en évitant que ceux-ci s'accumulent sous le tuyau de sortie.

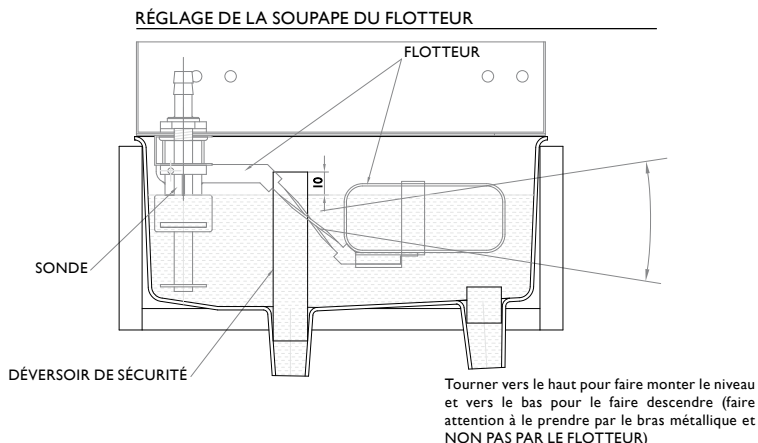
Tout en variant la position du cône, on peut diriger les glaçons vers un secteur en particulier du dépôt.



## 7. NIVEAU D'EAU

Le niveau d'eau sert à assurer le flux d'eau dans l'évaporateur. Avec l'aide du micro-magnétique incorporé, le niveau sert aussi à arrêter l'appareil jusqu'au moment de remplissage du réservoir. Les modèles 400, 550 et 1100 incorporent un pressostat à eau qui reemplacent le micro magnétique.

Le niveau optimal d'eau est marqué par la ligne horizontale de la figure. Dans celle-ci se trouvent les instructions pour bien régler le niveau optimal.



## MISE EN MARCHÉ

### I. Vérification préalable

- Vérifier que l'appareil soit nivelé
- Vérifier que le voltage et la fréquence soient ceux indiqués dans la plaquette
- Vérifier que les vidanges soient bien installées et qu'ils fonctionnent correctement
- \*\* Appareil condensé par air : vérifier que la circulation d'air et la température ambiante soient appropriées

	AMBIENTE	EAU
MAXIMALE	43°C / 109,40°F	35°C / 95°F
MINIMALE	5°C / 41°F	5°C / 41°F

- \*\* Vérifier que la pression de l'eau soit celle indiquée ci-dessous

MINIMALE	0,7 Bar (10 psi)
MAXIMALE	6 Bar (85 psi)

**NOTE:** Si la pression d'entrée d'eau est supérieure à 6 Bar (85 psi) il faut installer un réducteur de pression. IL NE FAUT JAMAIS REDUIR REDUCIR LA PRESSION AGISANT DIRECTEMENT SUR LE ROBINET D'ENTRÉE D'EAU.



## 2. Mise en marche

Une fois accomplies les instructions d'installation (ventilation, caractéristiques de l'emplacement, températures, qualité de l'eau, etc.), faire comme suit:

1. Pour les modèles modulaires, enlever la couvercle supérieure pour accéder au Kit d'installation (filtres, tuyaux d'entrée d'eau, cône de dispersion, etc...)
2. Pour les modèles compacts, ouvrir la porte du dépôt pour accéder au Kit d'installation.
3. Ouvrir le robinet d'alimentation principal. Vérifier l'absence de fuites.
4. Brancher l'appareil à la prise électrique.
5. Vérifier qu'aucun élément puisse vibrer ou frôler.
6. Après les 10 minutes du temporisateur installé au cadre électrique, la machine se met en marche.
7. Pour les modèles modulaires (principalement pour les équipes triphasés), avec la couvercle supérieure enlevée, vérifier le bon sens de rotation du moteur.
8. Attendre 15 minutes, puis vérifier que le givre dans le tuyau d'aspiration reste écarté autour de 20 mm du compresseur.

### **AVERTISSEMENT:**

**INSTRUIR L'UTILISATEUR PAR RAPPORT A L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL, EN LUI AVERTISSANT QUE LES OPERATIONS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE AINSI QUE LES DOMMAGES QUI LUI SONT IMPUTABLES, NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE.**

L'installateur facturera les frais de déplacements, les heures travaillées et les matériaux employés.

## **INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN ET LE NETTOYAGE**

---

**AVERTISSEMENT:** Les opérations d'entretien et de nettoyage, et les dommages imputables à l'usage impropre de l'appareil ne sont pas couverts par la garantie.

Le correct entretien assure la bonne qualité de la glace, évitant au même temps les avaries de l'appareil.

Les intervalles d'entretien et de nettoyage sont liés aux conditions de l'endroit d'emplacement ainsi qu'à la qualité de l'eau utilisée.

**AVERTISSEMENT:** Inspecter et nettoyer périodiquement l'appareil, au moins tous les six mois.

Dans des ambients plus poussiéreux, inspecter et nettoyer l'appareil une fois par mois.

### **OPERATIONS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE:**

**\*\* AVERTISSEMENT:** Déconnecter la source de courant électrique avant toute opération d'entretien ou de nettoyage de la machine.

## **1. Condensateur d'eau**

1. Déconnecter la source de courant électrique.
2. Couper l'alimentation en eau ou fermer le robinet.
3. Déconnecter l'entrée et la sortie d'eau du condensateur.
4. Préparer une solution au 50% d'acide phosphorique et d'eau distillée ou déminéralisée.
5. Faire circuler la solution dans le condensateur. (Celle-ci est plus efficace chaude -entre 35° [95°F] et 40°C [104°F]-)

### **NE PAS UTILISER DE L'ACIDE CHLORHYDRIQUE.**

## **2. Condensateur d'air**

1. Déconnecter la source de courant électrique.
2. Couper l'alimentation en eau ou fermer le robinet.
3. Nettoyer les ailettes à l'aide d'un aspirateur pourvu d'une brosse, lavette non métallique ou air comprimé à basse pression.

## **3. Nettoyage du bac à glaçons (modèles compacts)**

1. Déconnecter la machine, couper l'eau et vider le stock de glaçons.
2. Utiliser une lavette et de l'eau de Javel avec lessive.

## **4. Nettoyage de l'extérieur de l'appareil**

Utiliser la même procédure que pour le bac à glaçons.

## **5. Nettoyage de filtres d'entrée d'eau**

Il peut se produire l'obstruction des filtres durant les premiers jours lors de la mise en marche de l'appareil, NOTAMMENT S'IL S'AGIT DE NOUVELLES INSTALLATIONS DE PLOMBERIE.  
Lâcher le tuyau et le nettoyer sous le jet d'eau.

## **6. Contrôle de fuites d'eau**

Dès que l'on intervient dans l'appareil, il faut contrôler les connexions d'eau, le bon état des brides et des tuyaux afin d'empêcher d'éventuelles fuites d'eau et prévoir des dommages et des inondations.

## PANELES DE CONTROL / CONTROL PANEL

---

### I. MODELO 45-CD50 / MODEL 45-CD50

**Piloto verde:** Indica que la máquina está activada. Puede estar parada por termostato de stock.

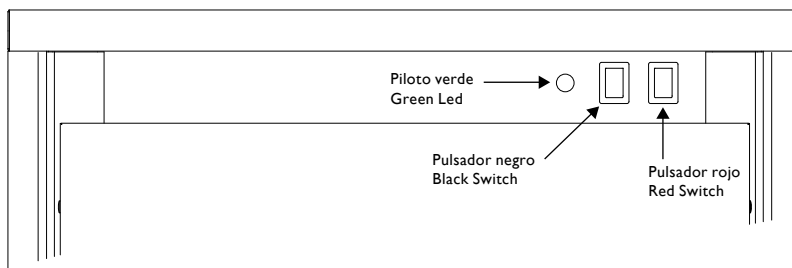
**Pulsador negro:** Pone la máquina en funcionamiento. También rearma la máquina cuando está parada por algún elemento de seguridad.

**Pulsador rojo:** Para la máquina completamente.

**Green Led:** Indicates that the machine is activated. Might be stopped due to the bin thermostat

**Black Switch:** Starts the operation of the machine. Also rearms the machine when it is stopped by some security element.

**Red Switch:** Stops the machine completely



### 2. MODELO 85-CD90 / MODEL 85-CD90

**Pulsador verde:** Pone la máquina en funcionamiento indicándonoslo con el piloto encendido.

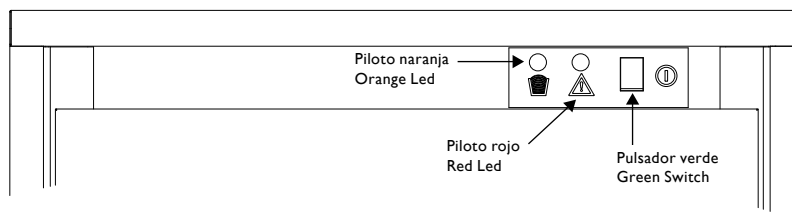
**Piloto rojo:** Nos indica que la máquina está parada por algún elemento de seguridad

**Piloto naranja:** Nos indica cuando el almacén de hielo está lleno.

**Green Switch:** Starts the operation of the machine. It is indicated with the led on.

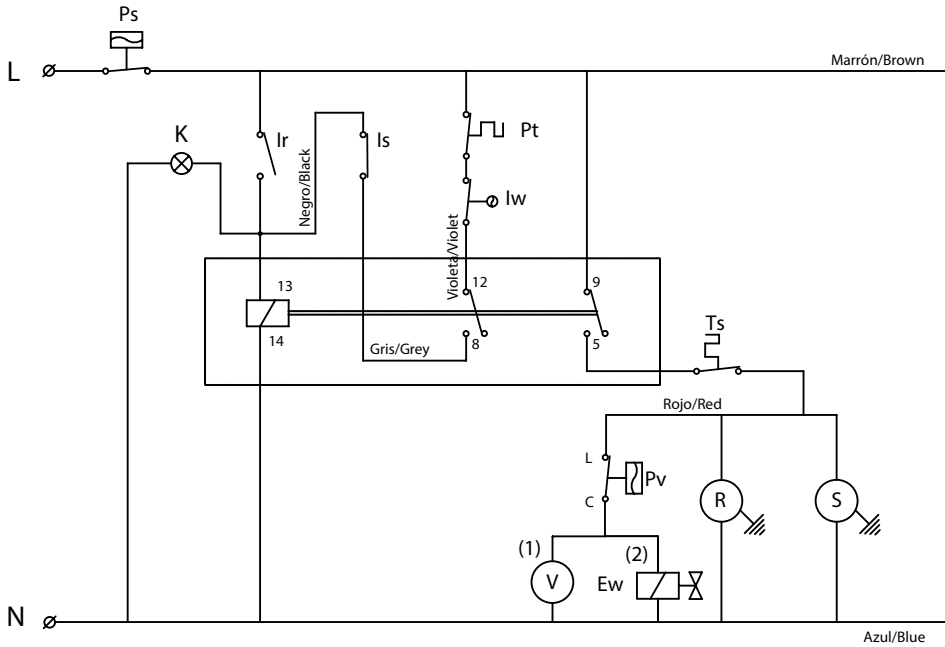
**Red Led:** Indicates that the machine is stopped by a security element.

**Orange Led:** Indicates that the storage bin is full of ice.



# ESQUEMAS ELÉCTRICOS / WIRING DIAGRAM

## 45-CD50



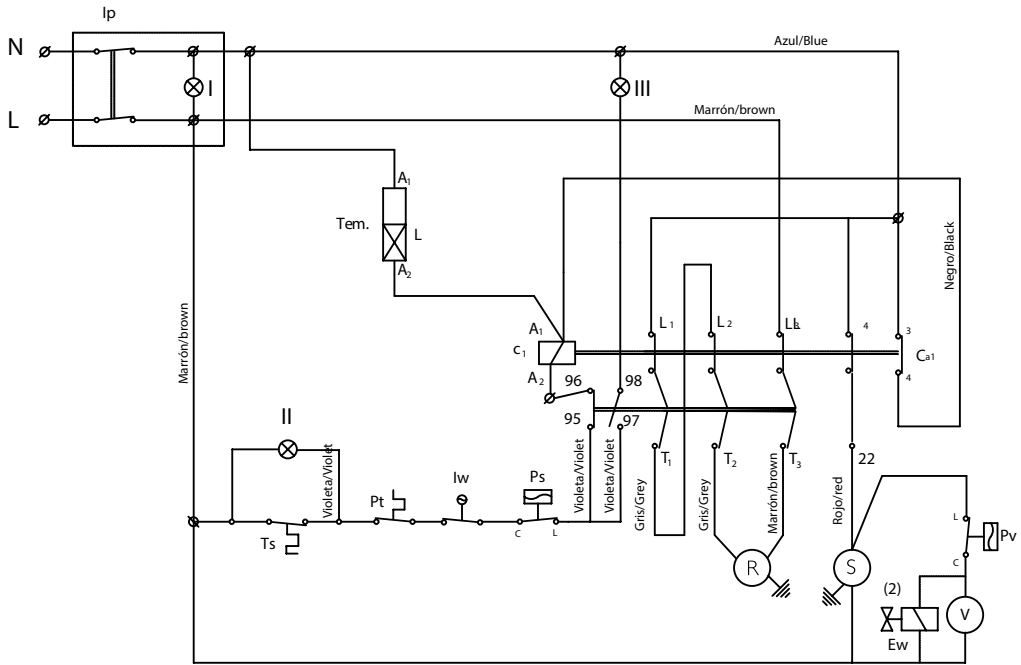
- (1) SÓLO MÁQUINAS CONDENSADAS POR AIRE  
 (2) SÓLO MÁQUINAS CONDENSADAS POR AGUA

- (1) ONLY AIR COOLED MODELS  
 (2) ONLY WATER COOLED MODELS

Pv. -Presostato ventilador  
 V. -Ventilador  
 Ew. -Electroválvula condensación  
 S. -Compresor  
 Ir. -Interruptor de marcha  
 Is. -Interruptor de paro  
 Ts. -Paro por llenado  
 lw. -Micro boya falta de agua  
 Ps. -Presostato de seguridad  
 R. -Motorreductor  
 Pt. - Protector térmico motor  
 K. -LED Verde línea

Pv. -Fan pressostat  
 V. -Fan  
 Ew. -Condenser water valve  
 S. -Compressor  
 Ir. -On switch  
 Is. -Off switch  
 Ts. -Full storage bin stop  
 lw. -Water low level float switch  
 Ps. -High pressure safety pressostat  
 R. -Gearmotor  
 Pt. -Motor thermal protection  
 K. LED Green on

# 85-CD90

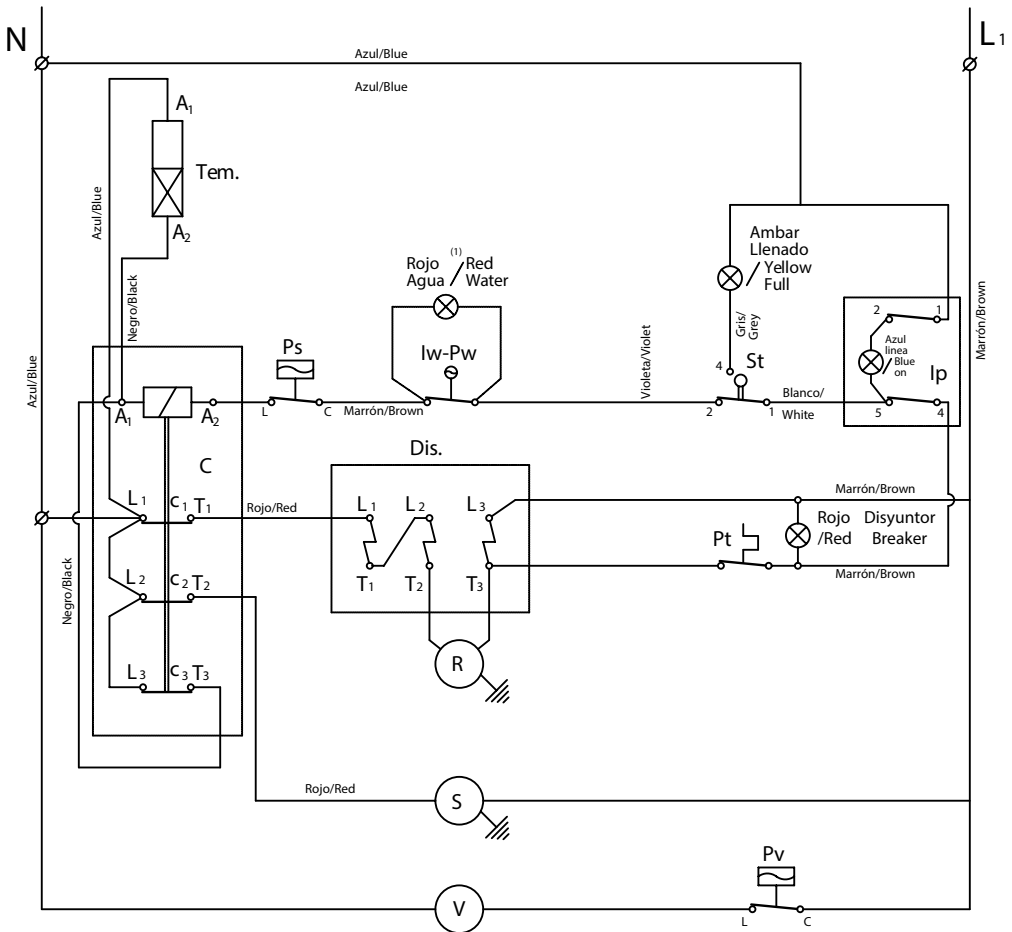


- Tem. -Temporizador a la conexion
- C1 -Contactor
- Pv. -Presostato ventilador (sólo cond.por aire)
- V. -Ventilador
- S. -Compresor
- Ip. -Interrupor de paro-marcha
- Ts. -Paro por llenado
- lw. -Micro boya falta de agua
- Ps. -Presostato de seguridad
- R. -Motoreductor
- Pt. -Protector térmico motor
- Ew. -Electroválvula condensación

- Tem. -Start timer
- C1 -Contactor
- Pv. -Fan pressostat (only air cooled models)
- V. -Fan
- S. -Compressor
- Ip. -On/off switch
- Ts. -Full storage bin stop
- lw.- Water low level float switch
- Ps. -High pressure safety pressostat
- R. -Gearmotor
- Pt. -Motor thermal protection
- Ew. -Condenser water valve

- I -Verde linea / Green on
- II -Ambar llenado/ Yellow full
- III -Termico Motorreductor/Thermic gearmotor

# MONOFÁSICA / MONOPHASE

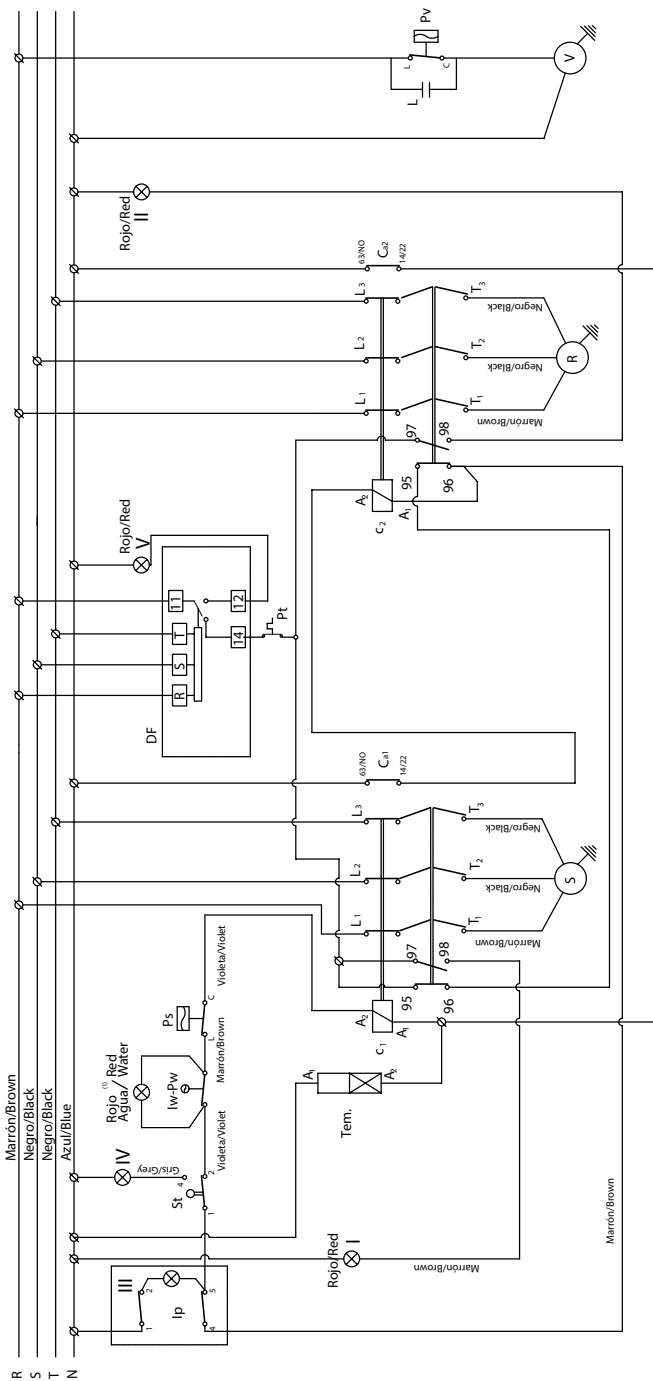


(1) SÓLO EN LA IQ550-GR560S / ONLY IQ550-GR560S

- Tem. -Temporizador a la conexion
- C. -Contactor
- c1 -Contacto (Motorreductor)
- c2 -Contacto (Compresor)
- c3 -Contacto autoalimentacion
- Dis. -Disyuntor (Motorreductor)
- Pv. -Presostato ventilador (solo cond.por aire)
- V. -Ventilador
- S. -Compresor
- Ip. -Interruptor de paro-marcha
- St. -Paro por llenado
- Iw. -Micro boya falta de agua
- Pw. -Presostato de agua (IQ400/550-GR560S)
- Ps. -Presostato de seguridad
- R. -Motoreductor
- Pt. -Protector térmico motor

- Tem. -Start timer
- C. -Contactor
- c1 -contact (gearmotor)
- c2 -Contact (Compressor)
- c3 -Feedback contact
- Dis. -Circuit Breaker (motorgear)
- Pv. -Fan pressostat (only air cooled models)
- V. -Fan
- S. -Compressor
- Ip. -On/off switch
- St. -Full storage bin stop
- Iw. -Water low level float switch
- Pw. -Water pressostat (IQ400/550-GR560S)
- Ps. -High pressure safety pressostat
- R. -Gearmotor
- Pt. -Motor thermal protection

# 400/550-GR560 R404A TRIFÁSICA / 400/550-GR560 R404A TRIPHASE



REGULACION TERMICOS OVERLOAD SETTING	
COMPRESOR	3,6 A
MOTORREDUCTOR	1,3 A

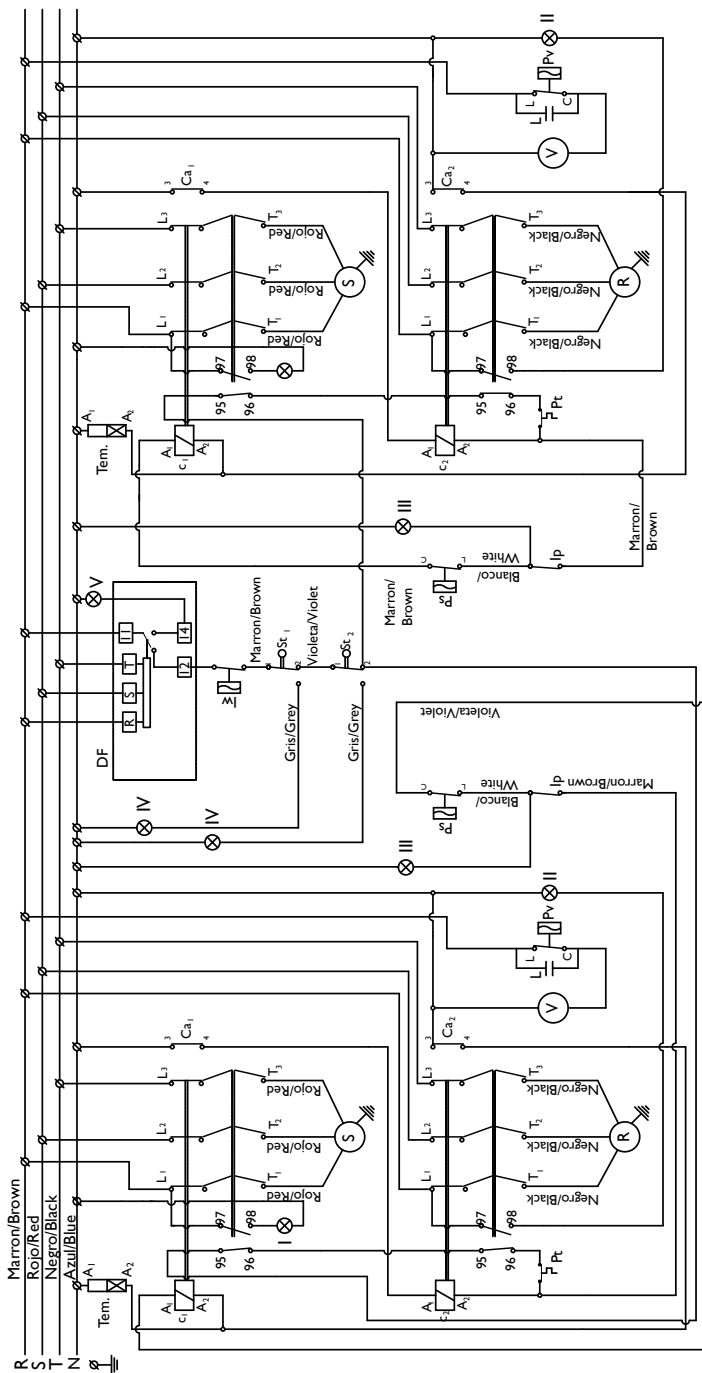
- Tem. - Temporizador a la conexión/Start Timer
- C1 - Contactor (Compresor)/Contact (Compressor)
- C2 - Contactor (Motorreductor)/Contact (Gearmotor)
- Pv. - Presostato ventilador (sólo condop por aire)/Fan Pressostat (only air cooled models)
- V. - Ventilador/Fan
- S. - Compresor/Compressor
- Ip. - Interruptor de paro-marcia/On-off switch
- St. - Paro por llenado/Full storage bin stop
- Iw. - Micro boya falta de agua/Water low level float switch
- Pw. - Presostato de agua/Water pressostat
- P.s. - Presostato de seguridad/High pressure safety pressostat
- R. - Motorreductor/Gearmotor
- L. - Condensador filtro/Electrical interference filter (capacitador)
- Pt. - Protector térmico motor/Motor thermal protection
- Df. - Detector de fase/Phase sequence relay
- Ca1 - Contacto auxiliar autoalimentación/Auxiliar contact feedback
- Ca2 - Contacto auxiliar autoalimentación/Auxiliar contact feedback
- I - Térmico compresor/Thermic compressor
- II - Térmico Motorreductor/Thermic gearmotor
- III - Azul línea / Blue on
- IV - Ambar llenado/ Yellow full
- V - Fase cambia/Phase sequence

01/02/2011





# 1100 R404A TRIFÁSICA / 1100 R404A TRIPHASE



REGULACION TERMINOS OVERLOAD SETTING	
COMPRESOR / COMPRESSOR	36A
MOTOR REDUCTOR / GEARMOTOR	1.3A


- Condensador-filtro / Electrical interference filter (capacitador)
- Protector térmico motor / Motor thermal protection
- Detector de fase / Phase sequence relay
- Cal
- Contacto auxiliar motor reductor / Auxiliar contact gearmotor
- Contacto auxiliar autoalimentación / Auxiliar contact feedback
- Térmico compresor / Thermic compressor
- Ventilador / Fan
- Verdepaso / On-off switch
- Amblelleno / Yellow full
- Fase cambia / Phase sequence

- Temporizador a la conexión / Start timer
- Contactor (motorreductor) / Contact (gearmotor)
- Compresor (compresor) / Compressor
- P.V.
- Ventilador / Fan
- Compresor
- Interrupción de par-parada / On-off switch
- P.V.
- P.V.
- Presostato falta de agua / Water low pressure switch
- Presostato de seguridad / High pressure safety pressostat
- Motorreductor / Gearmotor


15-09-08




**D** In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

**GB** This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.


**F** Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.


**NL** Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afhandeling moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.


**E** Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.


**P** Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE). Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico. Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios. Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.


**I** Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'adeguato punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Difarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'adeguato ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.


**GR** Αυτή η συσκευή φέρει σημάδι σύμφωνο με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπόμενα Ηλεκτρικά και Ηλεκτρονικά Εξαρτήματα (WEEE). Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπτεί ουσιαστικά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απορρίμμα.

Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντι ή αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων. Διαλύστε το προϊόντος την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.


**S** Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering. För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

**N** Dette apparatet er mærket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om afhending af elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre dig om at dette produktet blir afhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.


Symbol  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Anvendning må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

**DK** Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrotet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem u hensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbol  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet anleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr. Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald.


For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationssekskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

**FIN** Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symbol  tuotteessa tai sen dokumentaatioissa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen. Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuolto-ääräyksiä.

Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta ympäristöliikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.


**PL** Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.

Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych. Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.


Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w większym przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

**CZ** Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu. Podrobnější informace o zpracování, rekuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

**SK** Tento spotřebič je označen v súlade s Európskou smerečou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii výrobku.

Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov.


Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyzhľadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

**H** A készülékben található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaróli szdó 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak. A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna. A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett

jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasonosítását végző telephely valamelyikén kell leadni.


Kiselejtezőskor a hulladékváltóállásra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni. A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasonosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szarmiti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

**RUS** Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.


Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработке обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

**BG** Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/EO "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE). Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът  върху изделието или върху документите, приложен към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.

При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци. За по-подробна информация за транспортирането, влостанването и рециклирането на това изделие се обрънете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

**RO** Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE). Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de ancurarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi ancurat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru recidarea echipamentului electric și electronic.

Ancurarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor. Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și recidarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.



